



## RAPPORT D'OBSERVATEUR DE LA F.I.E. / F.I.E. OBSERVER REPORT

Epreuve individuelle / *Individual competition*

Nom de l'observateur / *Name of the observer*: .....

Nom de l'épreuve / *Name of the event* .....

Date / *Date*: ..... Lieu / *Place* : .....

Arme / *Weapon* : ..... Catégorie A / *A grade* seniors  juniors

### Rôle de l'observateur / *Role of the observer*

En acceptant la désignation d'observateur, ce dernier s'engage formellement au rôle suivant :

L'observateur a la qualité de superviseur en ce qui concerne :

- l'application et l'interprétation du Règlement, des Statuts et du Règlement administratif ;
- les cas prévus ou non-prévus par ces documents.

En outre, l'observateur devra :

- Joindre la feuille informatique d'activité des arbitres (émise par le Directoire Technique de chaque compétition).
- S'assurer que tous les tireurs et arbitres internationaux possèdent une licence internationale FIE valide ou en ont fait la demande sur le site Internet de la FIE.
- S'assurer que le matériel des tireurs est conforme (nom au dos de la veste, et quand cela est requis, tenues aux couleurs nationales ou pantalon bleu roi).
- **Remettre à l'organisateur une copie du rapport et de l'activité des arbitres complétée qui l'enverra à la FIE sans délai.**
- Joindre une copie du procès-verbal de contrôle anti-dopage.
- **S'assurer que les résultats sont envoyés à la FIE dès la fin du tournoi (par e-mail et fichiers de transfert (\*.txt) ou d'échange (\*.fff)).**
- Joindre une photo des installations.

By accepting his designation as observer, the latter formally accepts the following role :

The observer has the position of a supervisor for :

- the application and the interpretation of the Rules, the Statutes and the Administrative rules;
- the issues which are provided for and not provided for in these documents.

The observer must:

- Enclose the computerised page of referees' activities (issued by the Directoire Technique of each competition).
- Establish that each fencer and international referee holds a valid FIE international licence or has made an application to the FIE and paid the corresponding amount.
- Make sure that the equipment of the fencers conforms with the regulations (name on the back of the jacket and where required, fencing clothes with national colours or royal blue trousers).
- **Hand over a copy of the report and of the activity of the referees to the organiser who will send it to the FIE without any delay.**
- **Enclose a copy of the doping control form.**
- **Make sure that the results are sent to the FIE at the end of the tournament (by e-mail and through transfer (\*.txt) or exchange (\*.fff) files).**
- **Send a photo of the venues.**

N.B. Les questions marquées d'un "X" dans la marge doivent être absolument renseignées  
Questions marked with an "X" in the left margin must be fulfilled.

## I. Renseignements généraux et critères obligatoires / *General information and compulsory requirements*

---

### 1) Participation / *Participation*

**X** La date limite d'inscription des tireurs et des arbitres a-t-elle été respectée ? oui/yes  non/no   
**Was the deadline date for the entries of participants and referees respected ?**

- a) Nombre total d'inscrits / *Total number of entries* : .....
- b) Nombre de participants / *Number of participants*:  
- étrangers / *foreigners* : .....  
- du pays organisateur / *from the organizing country* : .....  
total / *total* : .....
- c) Nombre de participants figurant parmi les 32 premiers du Classement officiel FIE /  
*Number of participants among the top 32 of the FIE official ranking* . .....
- d) Nombre de nations participantes / *Number of participating nations* : .....

### 2) Déroulement de la compétition / *Competition running*

**X** a) La formule et le règlement des compétitions officielles de la F.I.E., ont-ils été respectés?  
**Were the formula and the rules for FIE official competitions respected ?** oui / yes  non / no

b) Durée du tournoi / *Duration of the tournament* : 1 jour / 1 day  2 jours / 2 days

c) Horaire du tour de poules / *Round of pools timing*: Début / *Starting time* : .....  
Fin / *Ending time* : .....

d) Horaire du tableau préliminaire / *Preliminary D.E. table timing* : Début / *Starting time* : .....  
Fin / *Ending time* : .....

e) Horaire du tableau de 64 / *Table of 64 timing* : Début / *Starting time* : .....  
Fin / *Ending time* : .....

f) Horaire de la finale / *Final timing* : Début / *Starting time* : .....  
Fin / *Ending time* : .....

### 3) Remarques sur le déroulement de la compétition / *Remarks regarding the running of the competition*

a) Disposait-on de 8 pistes pour les éliminatoires? /  
*Were 8 pistes available for the 1st round ?* oui / yes  non / no

b) L'espace entre les pistes était-il de 5 mètres? /  
*Was there 5 metres' space between the pistes ?* oui / yes  non / no

**X** c) Le tableau de 32 faisait-il l'objet d'un horaire affiché sur chaque piste ? /  
**Was the schedule for the table of 32 shown on every piste?** oui / yes  non / no

**X** d) Cet horaire a-t-il été respecté ? /  
**Was this schedule respected ?** oui / yes  non / no

**X** e) Le tableau était-il mis à jour au fur et à mesure de l'épreuve ? /  
**Was the table updated as the competition progressed ?** oui / yes  non / no

- f) Les matchs à partir du tableau de 32 se sont-ils déroulés sur 4 pistes ? / *Were the matches held on 4 pistes from the table of 32 ?* oui / yes  non / no
- g) Y avait-il possibilité pour le public de voir le déroulement complet de la compétition à partir du tableau de 32 ? / *Was it possible for the public to follow the competition from the table of 32 ?* oui / yes  non / no

- x** h) **Des barrières protégeaient-elles les aires de combat ? / *Were the fighting areas protected by barriers ?*** oui / yes  non / no

- x** i) **L'organisateur a-t-il fait observer l'obligation pour les tireurs de porter leur nom et nationalité dans le dos selon le règlement de la FIE ? / *Did the organisers enforce the requirement for the fencers to wear their name and nationality on their backs according the FIE rules ?*** oui / yes  non / no

- j) Y a-t-il eu des incidents ? / *Were there any problems ?* oui / yes  non / no

si oui, lesquels ? / *if yes, what were they ?*

.....

.....

.....

.....

4) La finale / The final

- a) Nombre de places dans la salle / *number of seats in the hall :* .....
- b) Nombre de places occupées / *number of seats occupied :* .....
- c) Y avait-il des spectateurs des 2 côtés de la piste ? / *Were there spectators on both sides of the piste ?* oui / yes  non / no
- d) S'il y avait que des spectateurs que d'un côté, un rideau sombre était-il utilisé ? *were there spectators only on one side of the piste, was a dark curtain used?* oui / yes  non / no
- e) Utilisait-on un tableau de finale ? / *Was a final scoreboard used?* oui / yes  non / no
- f) Les noms des deux tireurs étaient-ils indiqués sur des panneaux? / *Were the names of the two fencers on the piste displayed on signs?* oui / yes  non / no

5) Directoire technique

- a) Nom et nationalité des 3 membres du directoire technique. Le pays organisateur ne peut avoir qu'un seul représentant / *Name and nationality of the 3 members of the Directoire Technique. The organising country can only have one representative:*

.....

.....

.....

- x** b) **Un membre du directoire technique doit être à tout moment disponible. Il ne peut être en même temps capitaine d'équipe ou arbitre. Cette règle était-elle respectée (responsabilité de l'organisateur)? / *A member of the Directoire Technique must always be available. He cannot also be either team captain or referee. Was this rule respected (organiser's responsibility)?*** oui / yes  non / no

## II. Arbitrage / Refereeing

### 2) Arbitres / Referees

- a) Y avait-il au moins 4 arbitres A ou B de nationalité différente ?  
*Were there A or B referees from at least 4 different countries ?*      oui / yes       non / no
- x** b) **A partir du tableau de 64 pour les seniors et du tableau de 32 pour les juniors, l'arbitrage a-t-il été entièrement assuré par des arbitres A, B ou C ?**  
***From the table of 64 for seniors and the table of 32 for juniors was the refereeing entirely performed by A, B or C referees ?***      oui / yes       non / no
- c) Nombre d'arbitres / *Number of referees* :
- Arbitres A / *A referees* : .....
- Arbitres B / *B referees* : .....
- Arbitres C / *C referees* : .....
- Arbitres N / *N referees* : .....
- \_\_\_\_\_
- TOTAL : .....
- d) Niveau de l'arbitrage / *Level of refereeing* :
- très bon / *very good*
- bon / *good*
- suffisant / *sufficient*
- médiocre / *poor*
- e) Les délégations ont-elles satisfait aux quotas ? / *Did the delegations bring the required number of referees ?*      oui / yes       non / no
- f) Délégations n'ayant pas satisfait aux quotas (préciser le nombre d'arbitres manquant) / *Delegations that did not bring the required number of referees (indicating the number of referees missing)* :
- .....
- .....
- .....
- .....
- x** g) **L'organisateur a-t-il limité la participation en fonction des arbitres amenés ? / *Was participation restricted by the organiser according to the number of referees brought ?***      oui / yes       non / no
- x** h) **L'organisateur a-t-il assuré un bon niveau d'arbitrage ? / *Did the organiser ensure a good level of refereeing ?***      oui / yes       non / no
- i) Principales fautes d'arbitrage relevées / *Main mistakes in refereeing noticed* :
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....

## III. Matériel et équipement / *Material and equipment*

- a) Les équipements ont-ils été contrôlés ? /  
*Was equipment checked ?*      oui / yes       non / no
- b) Les appareils ont-ils été contrôlés ? /  
*Were the apparatus checked ?*      oui / yes       non / no
- c) Y a-t-il eu des incidents ? /  
*Were there any problems ?*      oui / yes       non / no
- Si oui, lesquels ? / *If yes, which ones ?*

- Avec la piste / *With the piste* :

.....  
.....

- Avec les enrouleurs / *With the spools* :

.....  
.....

- Avec les fils de corps / *With the body wires*:

.....  
.....

- Autres / *Other problems*:

.....  
.....

.....  
.....

.....  
.....

.....  
.....

× d) **Y avait-il des tableaux d'affichage sur chaque piste à partir du tableau de 32 ? *Was each piste equipped with a D.E. scoreboard from the table of 32?***      oui / yes       non / no

e) Les chronomètres / *The chronometers*

× - étaient-ils couplés avec l'appareil ? / ***were they coupled with the apparatus ?***      oui / yes       non / no

- étaient-ils visibles pour les tireurs ? / *were they visible by the fencers ?*      oui / yes       non / no

- étaient-ils visibles pour les spectateurs ? / *were they visible by the spectators ?*      oui / yes       non / no

f) Nom du constructeur des appareils / *Name of the apparatus manufacturer* .....

g) Nom du constructeur des pistes / *Name of the pistes manufacturer* .....

h) Nom du constructeur des tableaux d'affichage / *Name of the scoreboard manufacturer* .....

i) Incidents particuliers / *Special problems*:  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

#### **IV. Promotion / *Promotion***

a) Nombre de spectateurs / *Number of spectators*: .....  
- gratuits / *not paying* : .....      - payants / *paying* : .....

b) La presse a-t-elle relaté l'événement ? / ***Did the press mention the event ?***      oui / yes       non / no

- c) La télévision était-elle présente ? / *Was television present ?* oui / yes  non / no
- en direct / *live broadcast* oui / yes  non / no
- en différé / *recorded broadcast* oui / yes  non / no
- chaîne nationale / *national channel* oui / yes  non / no
- chaîne régionale / *regional channel* oui / yes  non / no
- d) La finale avait-elle l'aspect d'un spectacle de qualité ? / *Did the final look like a high quality show ?* oui / yes  non / no
- e) Quelles améliorations préconisez vous ? / *What improvements do you suggest ?*  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

**V. Médical / Medical**

- × a) Y avait-il un service médical ? / *Was there a medical service ?* oui / yes  non / no
- × b) Y avait-il un contrôle anti-dopage conforme au Règlement de la FIE? / *Was there a doping control in conformity with the FIE Rules* oui / yes  non / no
- × c) **Nom et adresse du laboratoire en charge des analyses (qui doit être agréé par le CIO)**  
**Name and address of the laboratory in charge of the analysis (which must have received the agreement of the IOC)**  
 .....  
 .....
- × d) **Nom des tireurs contrôlés / Name of the fencers controlled ?**  
 .....  
 .....  
 .....

**VI. Divers / Miscellaneous items**

- a) L'organisateur a envoyé à la FIE une copie du rapport et de l'activité des arbitres complétée, ainsi que les résultats de la compétition (par e-mail et fichiers de transfert ou d'échange) / *Has the organiser sent to the FIE a copy of the report together with the activity of the referees, as well as the results of the competition (by e-mail and transfer or exchange files)?* oui / yes  non / no
- b) Remarques particulières concernant le déroulement de l'épreuve / *Special remarks regarding the running of the event :*  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

.....  
 nom / family name

.....  
 prénom / first name

.....  
date

.....  
signature